„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anja 24 DIABIERNE 31 DI MEI 1963 No. 4652

„BEURS" A SCIRBI EN CUESTION CU INK: MIRA NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 mei. — „La tabata bon si na Corsow nan lo a tira un ban bista na e hermana isla Aruba, caminda un industria grandi y impartante ta warde habri, na e mes un momento cu tur hende na Carsaw ta preocupa nan mes cu e cuestian di dedenan sushi. Segun Beurs, ariba dia 29 di mei ultimo, tocante di „dedenan sushi pa motiba di eleccion", cu na e mamento ta e prablema di Carsow.

Despues cu al'un tempo pasa majoria den eilandsraad di Corsow, cu ta worde forma door di Partido Democraat, a dicidi cu durante di e eleccionnan pa eilandsraad cu lo tuma lugar awe na Corsow, cada votado ta obliga di hinka su dede chiquito di man robez den un clasa di inkt cu no ta kita promer cu tres dia. un di e votadonan di Corsow, senjor Anibal V. Viceisza, cu yudanza di mr. P.P.C.H. van de Voort a trece un caso dilanti di huez, den cual el a exigi, cu e lo por tuma parti na votamento sin cu e mester di hinka su dede den inkt. E caso aki a worde gana pa senjor Viceisza, despues cu huez A.J.B. Verheijen a dicidi d'aluna mainta ultimo cu e usamento di inkt no ta aceptabel y por worde considera como algo innecesario y humillante.

Ora cu diarazon mainta apesar di e decision di e huez, B.C. di Corsow a dicidi di mantene e obligacion di hinkamento di dede den inkt, y alavez a worde dicidi pa trece e decision aki adilan i den eilandsraad na Corsow, pa tene un votacion na cual e ora no tin mester di tene consideracion, door di cambia algun puntonan en cuestion cu e usamento di inkt y ora cu Diarazon a worde anuncia, cu diabierne Staten lo tuma e decision tocante e usamento di inkt durante eleccion pa Staten tambe, e corant di Corsow „Beurs-en Nieuwsberichten" a duna comentario bao di e „headline", „INKTDRAMA NU COMPLEET". E comentario tabata lo siguiente:

Lastimamente cu no ta bal la pena mucho, pa duna un splicacion na loke nos por yama „drama di e inkt na eleccion". Nunca nos a hanja e prueba cu e bestuurscollege den e forma cu e ta awor, ta importa nan mes tocante e opinion publico. Esaki a worde prueba claramente ora cu e bestuurscollege a worde acusa publicamente, di ta kibra ley door di cierto medidanan. Pero nan no a tuma ni e tempo pa reacciona ariba e acusacion serio aki.

Den nos comentario nos a tene nos mes masha reserva, comprendiendo cu nunca nos lo por stroba e deputadonan ariba e caminda cu nan a dwaal. Despues di e decision di e huez, bestuurscollege tabata por a haci unicamente un cos: tira e projecto di inkt, cu a trece asina hopi desunion afor. E no a haci esaki, den su desesperacion el a purba di hanja un resolucion, cu no ta un resolucion, y cu ta hinka e deputadonan mas hundo den moeras. Esaki ta pues e ultimo acto di gobierno promer cu e eleccion decisivo.

Apesar di esaki ta lamentablemente tristo, cu e eleccionnan venidero lo ta asina tanto bao di e impresion di algo cu no ta di ningun importancia pa e futuro di Corsow. Lo tabata bon si aki lo nan a dedica nan tempo cu esfuerzonan pa drecha e situacion economico, cu e projectonan cu ta mustra e caminda pa futuro claramente. Lo tabata bon si un esfuerzo energico a worde haci pa mobilisa e forzanan pa resolbe e problemanan urgente. Lo tabata bon si a worde mira mas mihor na e hermana isla Aruba, caminda un industria grandi y importante ta worde habri na e momento cu akinan ta worde percura masha tocante di e cuestion di dedenan sushi. Pero esaki ta loke bestuurscollege mes taba a kier. Nos no por haci nada mas tampoco. Den e Partido Democraat y e Konstruktieve Volkspartij a bin un sorto di dogma, cu den cierto distritonan afor e partidarionan di Nationale Volks Partij ta vota dobbel na gran escala. Pero e pruebanan satisfactorio no a worde poni ariba mesa.

Pero aunke si tabata asina anto bestuurscollege tabatin algun anja di tempo pa cuminza cu certificadonan di identidad. Tambe no ta parse nos asina dificil pa laga hendenan bon conoci na e lugar, constata mal uso. En todo caso no ta necesario pa duna henter e pueblo di Corsow un obligacion cu en berdad no ta nifica mucho cos pero cu pa hopi, y cu razon ta worde mira como algo humillante. Awor cu alavez huez a plama henter e fundamento huridico di e cuestion di inkt for di otro, no tabatin ningun otro recurso cu capitula manera un caballero. Pero esaki no a tuma lugar, exactamente manera nos a spera. Como un esfuerzo no mucho sigur di buena boluntad di e majoria di eilandsraad, nan lo tin di haci algo ainda na e reglamentonan sin balor, y e esfuerzo aki nos ta mira como algo sin ningun nificacion.

Di tur banda e asunto di e usamento di inkt durante eleccion a worde exahera. Tambe huez Verheijen na cierto momento a haci tal cos, door di compara e controlacion di e dedenan na e oficinanan di votacion door di un miembro di oficina cu „investigacion na curpa" y haciendo comparacion cu e investigacion di acusadonan durante casonan di delito. Di e manera aki un oficina di votacion honorable ta worde treci den un esfera di un bar di strip-tease. Pero un biaha mas, e bestuurscollege mes tabata kier e cos aki asina, el a cuminza cu un projecto cu cual despues nan no por a sigui. Awor ta sobra un bruhamento inmaginable cu gran posibilidad, cu lo tin diferente batallanan huridico, cu por afecta e resultado di eleccion.

E bon nomber di Corsow cu tur esaki indudablemente lo worde efectua den Antillas, den e Reinado, den Caribe y hopi leuw den exterior. Segun a worde bisa e inkt ariba e dede di e votadonan lo kita despues di algun dia. Pero hopi anja lo pasa promer cu Corsow lo lamta cabez atrobe despues di e golpi moral.

TIRO DI POLIS A MATA UN HOBEN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 Mei. — Diamars anochi riba caminda pa un reunion politico na Santa Rosa, un polis mester a haci uso di su arma, cual tabatin e resultado fatal cu e hoben Haime Marciano Andrea, di 16 anja di edad cu tabata bida na Santa Rosa a worde herida mortalmente. Apesar cu el a worde transporta inmediatamente cu ambulansa pa Sint Elisabeth Gasthuis el a fallece a causa di e tiro di e revolver.

Segun declaracion e accidente a tuma lugar banda di och'or di anochi ariba e tereno di Sint Joseph-Gsticht na Santa Rosa. E lugar aki, caminda tin huerfananan ta keda, continuamente ta worde fastidia pa e mucha hombernan di becindario, kendenan tabata bula over di cura y purba waak door di e bentananan. Apesar cu diferente biaha polis a intermedia y a pone nan na careda, toch diamars anochi tabatin un tres di nan rond di e lugar atrobe. E polis menciona a mira nan ariba su caminda pa e reunion politico y a dicidi di garia nan pa e garanan. El a gara uno, pero e otro dosnan a corre, mientras e hoben Andrea a sconde den un rooi. Cu su arma den man el a purba gara e hoben aki. Loke a logra tambe. Pero e hoben a cuminza protesta usando tur su forza di manera cu na un cierto momento e arma a resona un tiro, cu a drenta den e cabez di e hoben, di un distancia masha aserka. E polis na promer instancia a spanta y a haci alarma. E hoben a worde transporta pa hospital caminda el a worde opera, pero en vano. Segun declaracion di polis e hoben aki ta un di esunnan cu continuamente tabata causa trobel den vecindario di Santa Rosa.

E caso lo worde investiga normalmente pa recherche.

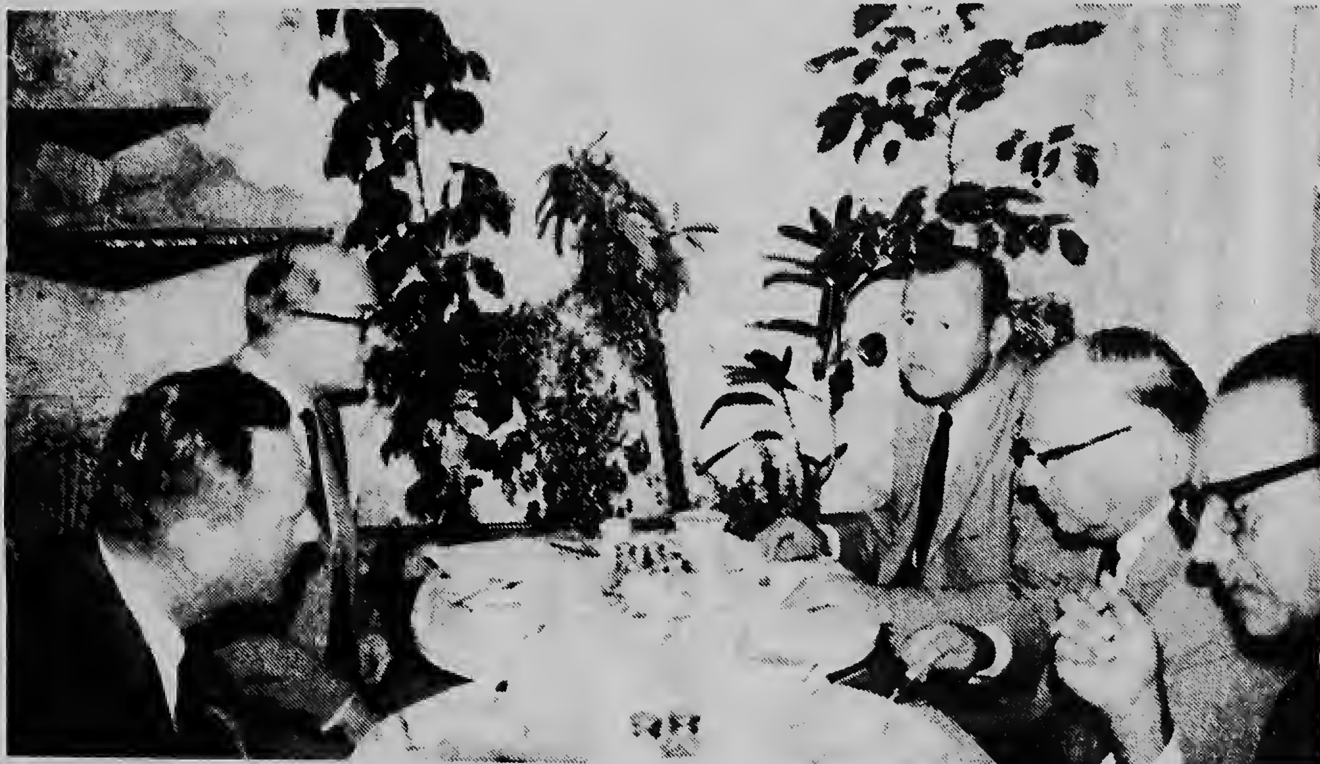


Gezaghebber O.S. Henriquez ta conduci e toast, cu locual e inauguracion solem di e fabrica di amonia a ser clausura diarazon atardi. Na robez senjor M. Fisk, general-manager di e empresa.

DELEGACION DI T. J. P. TA DELIBERA

ORANJESTAD, 31 mei. — Apesar di e hecho cu e minister di Finanzas di Hulanda prof. dr. J. Zijlstra a jega Aruba pa 12.30 'or p.m. ayera merdia na lugar di 7.30 a.m., e deliberacionnan entre e delegacionnan di Hulanda, Corsow y Aruba a sigui normal. Tabatin dos reunion di e delegacionnan conhunto: pa diesun 'or y pa tres 'or. E delegacion Hulandes ta consisti di vice-premier drs. H.A. Korthals, Minister di Finanzas prof. dr. J. Zijlstra, drs. A. Jonkers, chef di gabinete di vice-premier, drs. J.P. Elzerman hefe int. di e departamento di trafico monetario di e ministerio aki, drs. J. Stevens, hefe di e departamento di asuntonan economico y financiero di e gabinete di minister Korthals y di e ministerio di Finanzas, drs. J. Jonker administrador di e departamento finanzamentu y tambe vice-admiraal S.J. Kruys, b.d., director-general di Rijksluchtvaartdienst y mr. H.J. Spanjaard, hefe di departamento di asuntonan politico, huridico y economico di R.L.D. Di e delegacion di Corsow solamente minister C.D. Kroon tabata presente, mientras e delegacion Arubano ta consisti di Gezaghebber O. S. Henriquez, deputado F.J. Tromp, hefe di departamento di Finanzas di bestuurskantoor R. van Hoorn y hefe int. di walvaartsbureau J. Eikelenboom.

Bestuurscollege a ofrece e delegacionnan un barbecue exitoso ayera nochi den Basi Ruti cual a worde presencia pa un grupo chikitu di invitados. Awe mainta nan a haci un paseo banda di e proyectonan di prosperidad cu „Arikok". Awe tardi Lago ta ofrece e delegacionnan un lunch.



Na e momento ta bishitando Aruba, algun ministronan di Hulanda cu nan advisornan y tambe ministro C.D. Kroon di Corsow. E bishita aki lo dura te dia promer di Juni, despues e ministronan Hulandes y nan advisornan lo sigui pa Corsow. Ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi sinta na mesa den Coffee Shop di Aruba Caribbean Hotel diarazon mainta, ministro J. Jonkers, ministro W.J. Kruis, Gezaghebber O.S. Henriquez, drs. H.A. Korthals y ministro C.D. Kroon. Na e ocasion aki henter bestuurscollege di Aruba tabata presente.

DESPUES DI E ASUNTU PENKOVSKY

MOSCU, 31 mei. — E corant Ruso "Izwestia", a scirbi, cu seis oficial altu y cientificonan na Union Sovietica, cu tabata mantene relacionnan amisoso cu e spion Ruso Oleg Penkovsky cu nan a checuta, a hanja castigu disciplinario.

E procurador militar Gorny, a bisa den un conversacion cu e corant entre otro, cu mariscal Varentzov, comandante supremo di artilleria, a worde aboli di su puesto y degrada.

Varentzov tin 62 anja. Foi 1955 e ta comandante supremo di artilleria. Na anja 1942 el a hanja distincion ne prome front di Oekrania. El a participa ne gran batalla di Oder y Weichsel y ne conquista di Berlin. Ne di 22 congreso di partido di dos anja pasa nan a nombrele miembro interino dje comite di partido central.

Dialuna anochi a yega na aeropuerto Prinses Beatrix for di Venezuela, caminda nan a assisti na un conventie e representantenan di Lions Aruba. E conventienan aki di Distrito E-1 y E-2 a worde teni na Barquesimeto. Di robez pa drechi nos ta mira sr. y sra. Tommy Pieters, senjor Max Arends, senjorita Enid Marugg, (reina di Lions 1963), sr. y sra. O. Marugg y senjor Dick Tuschick.

SEPARASION RASIAL NA MISSISSIPPI

WASHINGTON, 31 mei. — President Kennedy, a pidi mas o menos 75 negociante prominente pa duncle conscho tocante abolimentu di separacion rasial den e parti zuid di e estado. E negociantenan relaciona ta na cabes di hotel, theater bioscoop, deposito y otro negoshinan mas.

Casa Blanca a admiti cu president Kennedy ta pensa di entrega un proyecto di ley pa aboli separacion racial den hopi dje tienda, pacas y restaurantnan na Merca.

Na Jackson, Mississippi, nan a arresta awe e den Mericano di colo y un blancu, cu tabata protesta awe contra separacion racial dilanti pa cusnan. James Baldwin un dje lidernan hoben mas activo dje movimentu di hendenan colo scur pa igualdad di raza na Merca, a bisa awe na Boston di ta desea cu Mericanonan di colo lo haci nan accion den e lucha contra partidarionan di separacion racial mas fuerte. El a critica e accion sin violencia cu predicante di colo Martin Luther King a proclama, segun Baldwin. King no a alcanza masha cu e accionnan aki.

Igualdad.

Pa di prome biaha den historia hendenan color scur y hendenan blancu a come huntu den restaurant y hotelnan den e estado Noord Carolina den sur di Merca.

E president di e comite cu ta forma for di ambos grupo di poblacion, cu a worde forma despues di e demostracionnan, dr. John Cunningham a contesta riba un pregunta con e personal di e restaurant na Charlotte unda e comida conhunto a tuma lugar, a trata: „Ningun hende tabata paga tinu na esey". E Universidad di Kentucky a participa ayera nochi cu hendenan color scur por aflia na su equipo di atletismo. Ta di prome biaha cu un universidad a aboli separacion racial.

Un grupo di Mericano a maltrata na Jackson den estado Mericano Mississippi, un hoben Mericano di colo cu a bai sinta como demostracion den un luga di come destina pa Mericanonan blancu. Tambe dos mucha di colo, cu a drenta den e luga aki, a worde saca afo cu mal orden.

Polis a lastra despues e mucha homber di colo aki pafo. Polis a detene den centro dje ciudad awe 5 demostrante, tres Mericano di colo y dos blancu. E incidentenan aki ta forma e cuminzamentu dje serie di demostracionnan contra separacion racial cu e Mericanonan di colo a proclama den e ciudad aki.

Na Biloxi, tambe Mississippi, un estudiante di colo, Cleve McDowell, a pidi un corte federal di husticia, pa haci un pronunciacion segun cua nan mester admitiele na e Universidad di Mississippi, caminda e kier sinja derecho. Solamente un Mericano di colo, a worde inscribi te ainda ne Universidad. Esaki ta James Meredith cu a worde admiti anja pasa despues di irregularidadnan serio.

Despues tabatin atrobe bringamentu den e luga pa come, ora cu Mericanonan blancu tabata benta co - nan di pone peper, salu y mosterd riba e demostrantenan. Un mucha muhe blancu a primi un pasta di tomati ketchup riba cabez di un demostrante pero esaki a keda sinta sosega, ora cu un estudiante di colo a zak den otro. probablemente door di maltrato polis a pone un fin, serra e luga y core cu e multitud.

E huez federal na Biloxi a ordena despues e departamento huridico di Universidad di Mississippi, pa inscribi e estudiante di colo Cleve McDowell na tempu pa e collegenan di verano aki, cu ta cuminza dia 5 di juni.

Mas demostracion

Na High Point den e estado Mericano North Carolina 500 hende color scur, cu tabata teniendo un demostracion silencioso pa igualdad di raza, a worde ataca ayera nochi door di mas o menos mil hende blancu.

E hendenan blancu a bombardea esnan color scur cu piedra y nan blanco tabata un hende blancu cu tabata demostra huntu cu e hendenan color scur. Polis a arresta tres hende blancu.

Ajera marduga nan a benta un bom di candela na Jackson, den estado Mississippi, den garashi di un secretario di departamento di e sociedad pa progreso di interesnan di hendenan color scur. Segun polis, e donjo di e garashi su esposa y tres yiunan tabata na cas na momento di e asalto, pero nan no a worde herida.

CATASTROFE TA AZOTA OOST PAKISTAN

DACCA, 31 mei. — E remolino, cu antayera a azota e territorio litoral na e bahia di Bengalen, parce a costa bida di 400 te 500 persona, asina a worde participa ayera door di e gobernador di Oost-Pakistan, Abdoel Monem Chan.

E gobernador, kende a bai Chittagong cu avion, un ciudad na e bahia, a bisa periodistanan cu 85 porciento di e casitanan den e territorio aki, unda miles di hende ta biba, a worde destrui parcial of completamente.

Hopi isla y un otro ciudad na e bahia ta isola gobierno di Pakistan a pone un suma considerable pa ynda e victimanan. Na anja 1961 tambe un remolino a azota e territorio ey, matando mas di 14.000 persona.

CINCUENTA VICTIMA DI DERRUMBAMENTU NA LISSABON

LISSABON, 30 mei. — Ayera por lo menos cincuenta persona a muri na e stacion di trein na Lissabon ora cu dak di beton cu ta cubri e peron a cai aden.

Funcionarionan di e grupo di rescate a bisa cu tin 52 morto.

Gobierno Portugues ayera nochi a suspende e reunionnan na celebracion di e di 37 aniversario di gobierno di premier Salazar. Autoridadnan a ordena pa haci un investigacion di e motibu cu e dak a cai aden, ya cu ta un anja pasa e dak a worde construi.

Un testigo ocular a conta cu un parti di e muraya di banda a cai aden prome, despues di cual e parti di meimei a bini abao.

ABDOEL RACHMAN PA TOKIO

KOEALA LOEMPOER, 31 mei.— Prome minister Abdoel Rachman di Malekka, ta sali mañan pa Tokio pa un reunion cu president Soekarno di Indonesia cu e intension pa baha e tencion entre zuid oost Azia. E tencion aki a worde crea, despues cu Abdoel Rachman a anuncia dos anja pasa, su plan pa e federacion di Maleie. E federacion, cu mester contene Malekka, Serawak, Noord Borneo y eventualmente Broenei, mester worde realiza dia 31 di agosto.

President Soekarno a llama formacion di Maleie neocolonialismo y a duna apoyo completo ne revolucionarienan na Broenei. Tambe Filipinas ta relaciona den e kestion pasobra nan ta pretende soberania riba Noord Borneo.

BISHITA DI CHROESJEF NA SCANDINAVIA

MOSCU, 31 mei. — En relacion cu invitacionnan pa un bishita na paisnan di Scandinavia algun tempu pasa na prome minister Ruso Chroesjef, nan a bisa awe den circulonan diplomatico na Moscu, cu e programa probablemente no ta admiti, cu Chroesjef lo bishita Scandinavia prome cu otonjo dje anja aki. Posiblemen e e premier Sovietico lo warda te otro anja pa cumpli cu su bishita na paisnan di Scandinavia.

PROYECTO E.E.G. PA SURNAM A WORDE FIRMA

PARAMARIBO, 31 mei. — E acuerdo di financiamentu di e prome dos proyectonan cu yudanza di EEG na Surnam a worde firma.

Ta trata di un proyecto pa construccion di school, en total 18 cu 112 lecal pa duna les y 16 cas pa meneernan di school te na un suma total di mas o menos un millon y mei florin y e plan pa un mercado central te na un suma di dos millon y mei florin.

Ta worde acepta cu checucion di e proyectonan aqui lo por cuminza dentro di poco luna.

PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 31 mei. — Dean Rusk, minister Mericano di asuntunan exterior, a bisa na un conferencia di prensa, cu ultimamente el a bisa na un conversacion cu e embahador Ruso Dobrynin di no a descubri ningun indicasion, segun cua Union Sovietica ta dispuesto pa acepta un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera.

E minister ta di opinion cu acuerdo tocante un tal prohibicion ta un paso importante pa un acuerdo tocante henter e problema di desarme.

STATEN DI ACUERDO CU USO DI INK PA ELECCION

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 mei. — Staten di Antillas a acepta ayera e landsverordening, cu ta haci posibel pa usa ink awe na e eleccionnan pa Eilandsraad di Corsow. E proposicion di gobierno a ser acepta cu votonan di Partido Democraticonan di Corsow, Bonaire y Isla Ariba y Partido Patriotico Arubano. Solamente e delegadonan di N.V.P. di Corsow y A.V.P. di Aruba a duna oposicion y tambe drs. W. de Boer di C.O.P. E resultado tabata diezdos contra diez voto.

SIMAN DI BUKI NA ARUBA DI 14 TE 29 DI JUNI

ORANJESTAD, 31 mei. — Dia 14 di Juni venidero, e Siman di Buki na Aruba lo worde habri cu un anochi grandi di inauguracion den schouwburg na Oranjestad. E dos cooperadonan di mas importante di e anochi ta indudablemente e celliste Hulandes Marijke Overberg y e autor Godfried Bomans, cual lo duna un lectura titula: „Van de hak op de tak". E siman di buki na Aruba lo dura te dia 29 di Juni y gracias na e cooperacion di diferente organisacionnan lo presenta algo cu no a worde presenta nunca anteriormente.

Dos dia despues di e anochi di inauguracion, esta Diadomingo dia 16 di Juni un anochi di recitacion lo worde teni den schouwburg door di e conocido filmrecesent A. van Domburg. „Spelen met het filminstrument", ta e titulo di su lectura. E siguiente anochi e grupo di comedia. Mascaruba lo duna premiere di „P.P.G.G.G.G. Cu Tempu Puito tambe lo laga Neishi". E regie di e comedia aki ta den man di e regisor di Sticusa Piet Eelvelt. Diamars dia 18, lo tin den schouwburg e actuacion di Berliner Camarata Musicale. Diabierna dia 21 senjor Van Domburg lo tene su di dos lectura titula, „Buki y pelicula". E anochi siguiente, Diasabra anochi, ta dedica especialmente na Antillas. E lo ta un anochi Antillano cu cooperacion di senjor Hubert Booi, Pierre Lauffer y Ellis Juliana. E dialuna siguiente senjor Van Domburg lo tene su di tres y ultimo lectura titula „De film en de Wereld van het geluid". Ariba Diarazon dia 26 y Diahuebs dia 27 di Juni lo tin actuacion di e comedia na Papiamento di Mascaruba. E ultimo actuacion lo ta especialmente pa e hobentud. Diasabra, e anochi di clausura cu lo worde teni den Basi Ruti, senjor Godfried Bomans lo tene un discurso atrobe, mientras cu e mes un anochi un mercado di buki lo worde teni.

E programa aki a worde organisa gracia na e cooperacion di diferente instancianan, manera Boekhandel De Wit, Algemeen Nederlands Verbond, Filmliga Aruba, Centro Cultural Aruba, Arubaanse Kunstkring, Mascaruba, Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. Durante e Siman di Buki „Boekhandel De Wit" lo tene un exibicion den Centro Cultural di e „Cincuenta mas mihor bukinan cu a worde publica na Hulanda na anja 1961".

„REBELDENAN" ATROBE ADMITI PA FRACCION LABORISTA

LONDEN, 31 mei. — E fraccion Laborista den lagerhuis Ingles a bolbe tuma awe 5 rebelde izquierdista, cu nan a exclui dos anja pasa, pasobra nan no kier a sigui direccion oficial di partido den un debate di defensa. Ta trata di Michael Foot, Sydney Silverman, Emrys Hughes, S.O. Davies y William Baxter. Nan a segura actualmente cu nan lo somete nan na disciplina di partido. Den ultimo dos anja tabata como miembronan independiente Laborista den Parlamento. Nan no a sali foi partido.

Mongenan di Zuid Vietnam den huelga di hamber

SAIGON, 31 mei. — Den e dos pagonan di mas importante na Saigon mongenan boedista di Zuid Vietnam lo cuminza majan un huelga di hamber di dos dia, pa apoya nan exigencianan tocante libertad di religion asina nan a participa di fuente boedista.

Gobierno dje president catolico Ngo Dinh Diem entre tantu, a haci den un comunicado, un apelacion na tur agrupacionnan den e pais, pa respeta completamente libertad di religion. Den e comunicado nan a bisa tambe, e bandera nacional mester ta prome cu tur bandera di agrupacionnan religioso.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Bo ta gusta bon cumida, eh? Mi ta reserba mi admiracion grandi pa esnan cu ta cushina bon!
2. Bon felis!
Si, pero mi a supone cu bo di cu bo tin problemas...
3. Si, mi ta bai y di bo un fabor, lleba mi casa for di aki prome cu e indjannan ataca.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi por drumi riba bo sofa awe nochi, Lorenzo?
2. Bo tin un problema chikito na cas?
Si... awe Hortensia ta cumple anja.
3. Y [illegible] Heri?
Pero es [illegible]
4. Loke a [illegible] no ta cu mi a [illegible] pleaños sino cu mi a corda su edad.

Algun di e huespednan di honor ta hisa nan glas. Riba e fila dilanti d.r.p.d. e vice-premier Hulandes drs. H.A. Korthals, sra. Maria Yrausquin, senjor H.G. Mangelsdorff, presidente di Esso Chemical Company y senjor H.E. Winter, presidente di Antilles Chemical Company.

Triumfo Dakotenjo den decepcionante wega vs R.C.A.

(Di nos redactor Departivo)

E tan spera encuentro entre e dos teamnan di nos isla cu anjo paso a termina na cabes, esta Dakota y R.C.A., a resulta den dos palabra algo decepcionante. E decepcion grandi pa nos logicamente no ta e forma den cual a worde hunga. Tabata tin hugodanan sushi, skopmento y te hasta pushamento di otro sin ningun clase di necesidad. Y esey ta pa no papia di e cantidad di biaha cu a worde tuma posicion desafiante cla pa bringa.

Cualkier wega di mucha riba caya ta worde hunga cu mas intencion deportivo. E sistema di subi tereno y dedica mas bien na buska di golpea un hungador contrario ta prueba di un deportividad sumamente pober.

E club cu a haci su mes culpable pa gran mayoria di e hugadanan menciona ta Dakota, loke a keda comproba door di e cantidad di biaha cu referi Verhalle a constata foul contra nan y a duna diferente hungador di nan aviso. R.C.A. na final di e partido tambe a haci algun di e hugadanan ey.

Nos ta bolbe menciona, e hugadanan aki for di principio caba tabata innecesario ya cu ambos team tin hungador cu mas cu basta talento di futbol ta por duna bon wega. Ta ora cu hungadornan no tin habilidad y no tin otro moda di haci of cu ya nan ta decayendo, e hugadanan aki ta worde usa tanto asina. Pero tanto R.C.A. como, Dakota, especialmente Dakota, tin hungadornan cu hopi talento futbolistico. E talento cu ta permiti nan hunga un mihor futbol cu otronan sin cu nan tin mester di usa tactica cu no ta necesario, deseable ni sportief.

Hunto cu nos, nos ta convenci cu practicamente tur e fanaticonan cu tabata presente den Wilhelminastadion diamars anochi a keda sumamente desapunta.

Ta e forma di mas efectivo cu por tin pa no atrae fanaticonan. Esey ta sigur. Ora cu e marinier Verhalle a yama e equiponan riba tereno, nan a alinea den siguiente forma: R.C.A. tabata tin como keeper Godo Loefstop, back: Jon Scharbaaij, Edwin Dirksz y Simon Lampe, volantes Jonchi Orman y Jose Boye, delanteronan Jossy Tromp, Foyito Alberts, Cai Helder, Evenio Gonzalez y Juchi Jansen.

Pa Dakota a alinea den gol Yubi Richardson, como backs Geo Guerrero, Juan Pablo y Aquiles Pablo, volantes; Dany Pablo y Adolfo Jimenez, delantero Guillermo Trinidad, Doc Williams, Richard Jacobs, Tirso Steba y Nulfo Steba.

E tricolornan di Solito ta e promernan den forma un atake, pero e fuerte defensa Dakotenjo ta debolbe e avance sin dificultad.

Dos biaha consecutivo e delanteronan di Dakota ta logra penetra den forma peligroso den e defensa di R.C.A. Promer biaha e shot di Tirso Steba por a worde taha net na ora door di back Simon Lampe y luego e segundo di Nulfo Steba a worde desvia door di Edwin Dirksz.

Hopi parcew e partido ta continua cu e diferencia cu e atakenan Dakotenjo ta resultando mas peligroso. Keeper Godo Loefstop ta duna bon actuacion saliendo na intercepta diferente voorzet cu exito. Un revelacion ta e anochi ey e linksback nobo di R.C.A. Simon Lampe, kende ta hunga un formidabel partido.

E chens di mas facil pa anota pa e oncena dakotenjo a presenta den di 38 minuut ora cu un di nan atakenan a resulta den handsbal den doelgebied cu referi Verhalle a constata rapidamente. Pa cobra e penalty Nulfo Steba a situa su mes tras di e bala y pone un shot duro cu tabata suficiente cerca di keeper Loefstop pa esaki por taha e bala.

Loke a worde demostra despues di esaki te na halftime tabata un muestra di loke lo sigi despues di halftime. Huganadnan di foul, tiramento di skop despues cu ya e bala no ta cerca e hungador mas tabata sosode cu demasiado frecuencia. E promer mitad a completa sin anotacion.

Roby Simon a cuminza e segundo mitad na luga di Juchi Jansen, como alero robes den e alineacion tricolor. E oncena di Solito ta avanza cu hopi frecuencia na principio di e segundo tempo, pero falta acoplacion den nan atakenan y e defensa dakotenjo ta provecha cu hopi facilidad di esaki.

Dieznuebe minuut bieew e segundo tempo tabata, ora cu Nulfo Steba di Dakota ta banjele so cu keeper. E tabata coloca poco riba ala drechi y no tabata tin tempo pa shot cu su pia robes. Su shot cu rechts tabata suave y keeper Loefstop a tene e bala sin problema algun. Tabata un bon chens pa e oncena Dakotenjo.

Referi Verhalle ta hanja man yen di trabao pa fluit e foulnan cu ta worde cometi. Diferente hungador ta hanja aviso.

Den di 28 minuut keeper Loefstop di R.C.A. ta haci otro bon hugada cortando un peligroso voorzet di rechtsbuiten Trinidad.

Trinidad ta score e unico.

Hopi atake dakotenjo ta worde forma, pero ta te den di 37 minuut uno ta resulta den gol. Ta worde haci un voorzet halto for di alarobes cu ta baha net riba cabes di rechtsbuiten Trinidad di Dakota. Esaki ta cambia direccion di e bala y mand'e den gol pa e unico tanto di wega. Score 1—0 pa Dakota.

Dos minuut despues e gol di R.C.A. ta worde seriamente amenaza atrobe. Keeper Loefstop a sali sin logra hanja e bala cu ta yega cerca di midvoor Richard Jacobs. Esaki no ta perde tempo y ta pone shot direct den e gol sin keeper, pero un defensa tricolor ta logra taha e bala manda corner evitando asina un otro gol sigur.

Buscando e gol di empate R.C.A. tambe ta cuminza pone mas presion. Durante e ultimo minuut di wega ta surgi un scrimmage den porta di gol di Dakota. Realmente peligroso e momento aki tabata y no tabata falta mucho cu e partido lo a empata. Sinembargo Dakota a sali bon di e momento peligroso ey mandando e bala corner.

Cu e minimo diferencia posibel e partido a caba den un triunfo Dakotenjo. Un triunfo cu nan a merece pa nan atakenan mas peligroso, pero cu a worde poni hopi den descredito door di e sistema di wega emplea.

Pa bienestar di e futbol local, pa bienestar di e propio hungadornan nos ta spera cu e resto di e campeonato lo no tin weganan manera esun di diamars anochi mas.

Un bista di e inauguracion festivo di e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company, diarazon atardi u.p. Centenares di invitados y empleadonan di A.C.C. y A.C.I. a presencia e solemnidad.

Cumpleanjos

Dia 29 di mei a recorda 27 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Hubert van de Linden y Sra. Everona van de Linden. Hopi felicitacion ta bini pa nan di parti di nan yiunan y rumannan, suegranan, cunjanan y especialmente di nan sobrina Martha van de Linden, di famia van de Linden, de Cuba, Muller, Paskel, kendenan ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial jen di amor y comprendemento den nan dushi hogar.

— — —

Ayera a cumpli 24 anja Emilia Danies. Felicitacion ta bini di su mama tata, su dos yiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies, y especialmente di su subrinonan Mervin, Norman, Jeanine y tambe di Ortencia Tromp. Felicitacion ta bini di su amiga y amigonan di Tropical Sport Club y especialmente di su dos ihanan Rogelio Jacobs y Mervin Danies.

— — —

Tambe a cumpli 6 anja ayera e jovencita Ortencia Tromp. Felicitacion a bini di parti di su mama Baldomera, tata Irael Falcon, su rumannan, su pepe Rika Tromp, su prima y primonan, su juffrouw di Bewaarschool y di tur su amiga di school y especialmente di su amiga Glenda y Jenny Tromp.

AGENDA

CINE

Diabierne 31 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Legge id Guerra". 18 j.
RIALTO 8'or: „Rumbo a Brasilia", all.
PRINCIPAL 8'or: „My Geisha and Her Guys", all.
AURORA 8'or: „Redwood Forest Trail", all.
SAVANETA 8'or: „House of Women", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 31 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
0.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
00.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 31 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 31 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eeslgdio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

GRADICIMENTO

PA MEDIO DI ESAKI NOS KIER GRADICI TUR FAMIA AMIGONAN Y CONOCIRNAN CU DOOR DI UN MANERA OF OTRO A MUSTRA NAN ATENCION DURANTE ENFERMEDAD, MORTO Y ENTIERO DI NOS MAS QUERIDA Y INOLVIDABLE ESPOSA MAMA, RUMAN SUEGRA

LEONCITA GEERMAN DIRKS

CU A FALLECE DIA CUATER DI MEI 1963 NA SAN PEDRO HOSPITAL

GRADICIMENTO ESPECIAL PA DOKTERNAN J.R. CHANG Y A. J.C. HAZENBERG, ZUSTERNAN Y VERPLEEGSTERNAN DI SAN PEDRO HOSPITAL NA NOMBER DI SU ESPOSA, YIUNAN, RUMANNAN Y NIETONAN.

San Nicolaas, 22 Mei 1963

Cu alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacimento di nos jiu homber y ruman

HUBERT

Hubert Booi, Ina Booi-Coronel,
Lidwina: Celine: Myriam y
Flor Angelina.

Aruba, 29 Mei 1963
Temporalmente - San Pedro Hospital.

DICK TRACY

1. Nan a worde cohi door di radar. Nan ta bin cu ne. Mi por casi kere esey.
2. Pero ta berdad, chief. Bai pa bo man drechi.
3.
4. Orner Jamison ta bin bek.

RIP KIRBY

1. Na e jegada di e tribunal ...
2.
3. Eh masha danki pa e bachi!

— 6 —

El a keda waak Eddy cu menosprecio. No, interesante e mucha homber aki no tabata.

Ademas entre nan nunca tabatin mas cu un amistad superficial e inocente. Eddy y su amigunan semper tabata bon compania pa bai balia y busca diberticion. Pero pa casa tur tabata pober dimas. Marika tabatin otro idea pa su futuro.

Eddy a rek su curpa den e stoel.

—Wel, mi amor anto no ta resta mi nada mas, cu felicita bo. Ta bo mester sa kiko bo ta haci. Ki dia bo ta pensa di casa?

—Asina cu e hanja su divorcio. Awe nochi nos a caba di jega y e mester papia cu su esposa ainda.

—Aha! Kier meen e ta casa caba?

—Si diez anja caba. Y e tin un yiu homber, cu ta bai school caba. Pero esey no ta problema. Actualmente bo ta hanja divorcio masha liber.

—No esey no ta forma un problema, Eddy a constata.

— — —

—Bon atami aki. Helena a bini den veranda. Pero, bo ta sinta den scuridad! Pakiko bo no a sende e luz?

El a lamta para y a bini serca dje.

—Laga numa, ta mas facil pa papia den scuridad. Ademas ta asina bunita y pacifico aki.

—Wel manera bo kier. El a bai sinta riba un stoel.

—Bo kier mas koffie?

—Por dice ta mehor pa nos tuma algu mas fuerte. Pa bo tambe.

—Algu mas fuerte? el a hari. Kiko bo kier meen?

—Mi ta propone pa mi bai busca poco cognac.

E tabata contentu cu e por a haci algu, y el a bai un bez pa busca e cognac. Un ratu despues el a regresa cu un blaadji cu e botter y dos glas. El a basha y a duna Helena un glas.

—Salud, el a bisa, y a tuma un boca.

El a puntra su mes kiko mas e por a haci pero no tabatin nada otro. Sigaria? el a puntra, porfin.

—Si, el a duna Helena e sigarianan y e mes a tuma uno.

El a bai para banda di e muraya atrobe.

—Wel Helena, a puntra porfin. Kiko bo kier a papia cu mi.

—Si, e no ta asina simpel pa bisa. Mi no sa absolutamente con mi tin di cuminza ... el a stop y su palabranan tabata sona manera un esfuerzo di un acusado cu kier a testigua su inocencia.

Helena no a bisa nada, pero e tabata sinti e angustia den su curazon atrobe. E mesun angustia cu den e dianan pasa a tormente tantu y cu awor tabata sera su garganta.

E quietud a bira insoportable. Martin a bolbe tuma un boca di cognac.

—Bo sa, el a cuminza atrobe, ta algu increible pero ... pero mi tin cu bisa bo ... mi por imagina mi kiko bo ta pensa di mi, pero ... ami ... por fabor Helena bai di acuerdo cu un divorcio.

Porfin, el a bis'e. A lo menos asina e tabata mustra. Helena no a bisa nada pa basta tempu. Sin preocupa su mes el a tira su sigaria den jardin algu cu e no tabata haci nunca.

Martin a keda waak'e cu preocupacion. E lo no a comprende ainda? E mester a bis'e un biaha mas? Mester ta algu imaginario pa Helena cu e mester a perd'e.

—Bo kier un divorcio anto Martin? el a puntra poco poco.

E tabata asina preocupa cu su mes problemanan cu e no tabata tende mes cuantu dificultad e tabatin pa papia.

—Si Helena, el a bisa alivia. Tocante esey mi kier a papia cu bo. Ta duel mi masha pero ta mehor pa nos no bira rond di berdad mas. Bo sa cu mi a lucha hopi cu mi mes pero awor mi a tuma e decision. No ta pasa hopi biaha, cu na mi edad nan ta enamora manera mi pero ... El a para, y probablemente tabata masha timido.

—Bo kier casa un bez atrobe anto? Helena a puntra cu comprension.

—Si ... esta si bo ta bai di acuerdo ... E no tabata sa kiko mas pa bisa.

Helena a keda sinta manera henter mundu a derrumba dilanti di su wowo. El a pensa tur sorto di cos, debenan fracaso den negoshi, pero algu asina ... Nunca e lo a pensa riba esey. E tabata contentu cu no tabatin luz, awor e no por a mira su cara.

Tabata cost'e un esfuerzo enorme pa duna su voz un aire mas o menos natural.

—Cu cua muher bo kier casa anto? el a puntra. Mi conoce?

—No bo no conoce. Naturalmente cu no. E ta masha hoben. E tin solamente binti anja ...

—Kiko? Binti anja? Pero Martin, abo tin cuarenta y cincu! Bo a pensa esey? Bo por ta e mucha su tata ...

—Esey mi sa, el a responde, poco ofendi. Pero ta un caso excepcional. No ta manera tur e otronan. Ta manera ... bo ta mira ... ay no papia mas, mi mes no ta comprende. Helena a sonrei. E mester a sonrei aunke e tabatin mas gana di llora. Semper e tabata mescos. Locual tabata conbini'e mester a sosede. Aunke e tabata haci algu loco, serca otro e tabata hanj'e kens pero serca su mes e ta hanj'e bon.

—Helena ... el a bisa poco poco, y Helena tabata scucha su voz caluroso cu e tabata stima tantu. Por fabor, Helena bisa algu ...

—Kiko mas mi por bisa? el a puntra tristu. Abo a dicidi caba. Ta algu inespera. Pero si en berdad bo ta stima e mucha muher, no ta sobra nada mas cu laga bo bai.

Esey tabata un alivio. Naturalmente, e mester ta un sacrificio enorme p'e. Pero Helena tabata stim'e. Y e ora e no por a haci nada otro cu lag'e bira feliz. Y su felicidad unavez tabata banda di Marika, esey no por a cambia mas.

(E ta sigui)



Na Moscu un acuerdo a worde firma pa e uso pacifico di energia nuclear entre Rusia y Merca. Glenn Seaborg, presidente di e comision di atoom di Merca (robez) y na drechi su colega Ruso A. Petrosyantz, aki ta firma e documentonan. E acuerdo ta stipula e entrecambio di cierto datonan riba tereno di energia nuclear entre e dos paisnan.

Minister Luns ta bishita President Kennedy

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Luns tabatin ayera na Casa Blanca un entrevista di mas di un ora cu president Kennedy, cu a pone e dos hefenan di estado aki den oportunidad pa cambia di idea, principalmente tocante e situacion politico di Europa y futuro di NAVO.

Minister Luns a declara despues di e reunion, cu el a papia cu e president Mericano hopi tocante e ideanan di E.E.G. Y e minister a explica su punto di bista na e lider di e poder ehecutivo Mericano, tocante formacion di un forza nuclear multilateral di NAVO. Segun opinion di minister Luns lo pasa por lo menos tres anja, prome cu un tal forza lo bira realidad.

Despues di e conversacionnan cu Rusk y Bell, minister Luns a bisa cu e kestion di forza nuclear multilateral ta masha complica tantu riba terreno technico como politico. E minister a laga sa, cu nan a haci cierto adelantonan den direccion di un forza nuclear multilateral den periodo te na e siguiente consejo ministerial di NAVO cu lo tuma luga na december di e anja aki na Paris.

Minister Luns, a bisa cu e relacionnan entre Hulanda y Merca ta excelente despues di e periodo dificil, cu nan a pasa den durante e kestion pa Nieuw Guinea, entre Hulanda y Indonesia.

Minister Luns, a renuncia e plan pa sali cu avion pa Hulanda y lo embarca diabierne awor cu su colega Belgo na e bapor „France".

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 31 mei. — Ajera e cincu fraccion grandi den Tweede Kamer lo tin oportunidad pa consulta tocante e pensamentu di e informador di gabinete, Mr. Dr. Romme.

Majan e informador ta spera e lidernan di fraccion un na un serca dje pa entrega nan opinion por escrito.

CHINESNAN TA LAGA PRESUNAN BAI

PEKING, 31 mei. — Autoridadnan Chines a liberta ayera e ultimo grupo di 382 solda di India, cu a worde cohe presu durante e ultimo incidentenan na frontera entre China cu India, sali liber. Asina e agencia di prensa "Nueva China", a participa. E corant Popular Comunista na China a scirbi en coneccion cu esaqui, cu China awor a liberta tur presunan militar di e incidentenan fronterizo entre e dos paisnan. E corant a bisa cu esaqui ta un ambiente favorable pa cuminza negociacionnan pero cu si India no ta cla ainda pa cuminza delibera, anto gobierno Chines lo warda cu pasenshi, asina e corant ta bisa.

E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 31 mei. — E delegado Mericano y esun Ingles na e conferencia di desarme na Ginebra a rechaza awe e proposicion Ruso pa un territorio liber di armanan nuclear den territorio di Mar Mediterraneo como propaganda.

Esaqui a sosode despues cu e delegado Ruso Tsarapkin a pone e conferencia oficialmente na altura di e nota identico cu anteriormente a worde entrega na Merca. Inglaterra y tur otro pais na Mar Mediterraneo — cu excepcion di Albania. E Mericano Charles a bisa cu ningun raket Ruso dirigi riba Europa Central ta cai bao di e proposicion.

GARY DAVIS TA BAI CASA

STRAATSBURG, 31 mei. — Gary Davis, e homber quende algun anja pasa a proclama su mes prome ciudadano di mundu, lo casa otro majan na Straatsburg cu su ex-secretaria, Esther Peter.

E Mericano, cu awor tin 41 anja, quende antes tabata hala masha atencion door di su accionnan idealista pa un gobierno mundial, awor ta un representante comercial di un cas comercial na Straatsburg.

Mi no ta ciudadano di mundu mas, pero un simple habitante di Straatsburg. Mi ta queda cu mi ideal, pero mi ta laga e tarea pa realiza esey pa otro, asina Davis a bisa. El a agrega, cu actualmente tin mas interes directo.

SUR AFRICA Y E CONFERENCIA CUMBRE

JOHANNESBURG, 31 mei. — E minister Sur Africano di defensa a bisa ayera den un entrevista, cu Sur Africa no tin miedu di e amenazanan, cu a worde expresa door di e lidernan Africano na e conferencia na Addis Abeba. Segun e minister su pais ta reforzando ehercito pa por combati ataquenan di exterior, pero, asina el a bisa, cu e estadonan Africano ta mucho debil pa por actua contra Sur Africa y el a agrega "ainda mi no ta mira un Napoleon pretu ta antando".

AVION MERICANO MOLESTIA RIBA BERLIN

BERLIN, 31 mei. — Un avion Ruso a acerca ayera un avion di forza aerea Mericano te na un distancia di sesenta meter. E avion Mericano tabata bula den e corridor aerea riba Berlin.

Asina un portavoz Mericano a participa ayera nochi. E Mericanonan a entrega un protesta serca e representante Ruso na e centro di seguridad na Berlin.

ELECCIONNAN NA KENIA

NAIBORI, 31 mei. — E Union Nacional Africano di Kenia, di Jomo Kenyatta, a sali, asina nan a anuncia, como ganado ne eleccionnan general cu nan a tene algun dia pasa na Kenia. Den e cas dje delegado e partido aki a hanja mayoria absoluto. Gobernador di Kenia, MacDonald, lo rodena probablemente aki un par di dia Kenyatta, cu formacion di un gabinete, cu cua e prome gobernacion interior den e ex-colonia Ingles aki lo bira un hecho.

18 persona, entre quende Kenyatta, a bolbe regresa, den e camara di delegadonan cu ta conta 117 miembro, pasobra no tabatin contra candidatonan. Un cantidad di asiento lo keda habri pasobra e poblacion den distrito noordoost a boycotea e eleccion, pasobra nan ta desea separacion di Kenia y union cu Somalia.

DEVALUACION DI PESO DI URUGUAY

MONTEVIDEO, 31 mei. — E minister di financien di Uruguay, Ferrer Serra, a presenta gobierno un proyecto pa mengua balor di oro puro di peso Uruguayo.

Den ciculonan financiero ta worde spera cu esaki lo worde sigi pa un paridad nobo entre peso y dollar.

Segun e minister Banco Republica, cu for di nuebe di mei no tabata traha mas riba mercado, lo bolbe cuminsa traha riba mercado awe.

Pa finalisacion di e proyecto di devaluacion e minister a entrega diferente proyectonan di ley, cu ta intenciona pa laga mas placa bai industria y construccion di cas y evita mercado negro.

E minister a propone ademas pa duna Banco Hipotecario autorisacion pa coloca 200 millon peso na obligacion serca Banco Republica contra un renta di cincu porciento y mei y deposita e placa aki den fianzanan pa construccion di cas na un balor di sesenta millon peso pa anja. Tambe e proposicionnan di e minister ta contene un rebaho di e derechonan riba articulonan importa cu 50 porciento cu terugwerkende kracht te 15 di maart.

PRENSA TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MANCHESTER, 31 mei. — E corant Ingles „Guardian" a scirbi ayera den un articulo, cu si e negociacionnan pa stop pruebanan nuclear worde suspende, esaki pa mayor parti lo ta falta di Union Sovletica. Pero, esaki no ta nifica cu occidente ta sali completamente, liber, asina e corant ta scirbi.

E posicion di occidente riba e asuntu di inspeccionnan local — e punto cu a causa cu e negosacionnan a worde suspende temporalmente — no ta asina impresionante manera lo por pensa riba prome bista.

E siete inspeccionnan, cu occidente kier ..ta duna un seguridad poco mas grandi contra frauda cu e tres inspeccionnan cu Rusia a propone".

Pero ta locura pa laga parce, manera portavoznan di occidente ta haci, cu posicion di occidente manera e ta atualmente a worde logra solamente for di creencia santu di occidente, mientras cu e Rusonan ta haci esfuerso solamente pa finnan politico y door di esey ta inmoral, asina Guardian ta scirbi.

E actitud di occidente ta crea e impresion, cu gobiernonan di occidente ta haci relativamente poco pura cu un acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

E unico cu por bisa actualmente, ta cu si occidente lo trata pa mas franqueza, anto lo tin mas confianza den hustificacion di su tarea, asina e diario ta termina.

SATELITE DESCONOCI OBSERVA

CANBERRA, 31 mei. — Tres astronomo na Canberra ayera a declara, cu nan a mira un obheto misterioso den espacio. E obheto, cu tabata move directamente riba e observatorio Stromio, ta indudablemente construi pa hende, asina e tres cientificonan ta bisa.

Nan por a observa e obheto un minuut largu. Segun e profesor, B. Bok, kende ta un di e observadornan, e obheto a duna mas claridad cu un satelite normal, e color tabata oranje y e tabata move di west pa oost.

ESTADO DI SALUD DI PAPA

CIUDA VATICANO, 31 mei. — Papa Juan a pasa un anochi basta tranquil. Den su situacion no a bini ningun cambio. Asina a worde participa ayera mainta door di fuente fidedigno na Vaticano.

E corantnan Romano ta expresa nan mes masha cuidadosamente tocante situacion di Papa. For di e noticia por deduci un optimismo modera.

„Il Messaggero" tabata papia di un mehoracion masha leve, pero a laga sigi directamente tras di esey, cu e enfermedad di Papa no por cura.

Manera ta conoci Papa ta sufri di un enfermedad grave na su stoma. Un portavoz di Vaticano a bisa ayera nochi cu Papa ta cuminsa hanja su color normal atrobe.

Profesor Pietro Valdoni, un di e doktornan di Papa, parce a declara, cu Papa, si mehoracion di su estado di salud sigi, lo e por sali di cama dentro di un siman.

A.V.B. TA DISPUESTO PA NEGOSHA

(Di nos Redactor Deportivo)

En relacion cu nos publicacion di ayera tocante e problema entre e directiva di e Asociacion di Referis y e directiva di A.V.B., nos a ricibi e remarka ayera tardi di e secretario di A.V.B. Chai Lacle, cu su directiva wel ta dispuesto pa negosha atrobe. Pero en vista di e decision di directiva di e Asociacion di Referi y e iniciativa pa discusionnan di nobo mester worde tuma door di directiva di e Asociacion.

Y e directiva di e Asociacion ta considera cu como A.V.B. no a haci un proposicion nobo pero a duna informacion di un decision tocante e porcentahenan nan no ta esun cu por cuminza un negociacion nobo....

DIA 25 DI JUNI REUNION GENERAL A. B. B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Basketball Bond tin intencion di tene e reunion general anual di e bond ey riba dia 25 di juni 1963. Lo tin manera semper tambe eleccion di diferente miembro di directiva nobo. Na turno di baha for di e actual directiva ta C. Kip, A. Zaandam y E. Lacle. E president Frans Wever, kende den e dianan aki a bai establece su mes na Colombia mester a tuma retiro tambe y asina ta cu un president nobo tambe lo mester worde eligi riba dia 25 di juni.

Pa tres miembro di directiva, un president y e diferente comisionnan pues e clubnan lo mester stipula candidatos, cualnan mester ta entrega promer cu diasabra dia 15 di juni 1963 na e secretario di Aruba Basketball Bond Johnny Oduber.

Di tur e clubnan afilia na A.B.B. ta worde spera cu nan lo haci bon uso di nan derecho pa stipula candidatonan.

SITUACION ECONOMICA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 31 mei. — E gabinete economico y social na Argentina ayera segun fuentenan fidedigno ta bisa, a elabora un programa di seis punto pa stabilisacion di economia, cu door di su firmeza a causa sorpresa entre expertonan.

Segun e plan un actitud fuerte ta worde desea na politica di valuta Argentino contra fondo internacional monetaria.

Den caso di dificultadnan e Argentinonan kier kibra relacionnan cu e fondo te ora cu e gobierno nobo a subi dia 12 di oktober.

Ademas di limitacionnan di import e gabinete a provisiona medidanan riba mercado di devisas y autorisacionnan exclusivo di banconan pa operacionnan di devisas.

FIN DI WELGA NA GUYANA INGLES TA ACERCANDO

GEORGETOWN, 31 mei. — E fin di e welga na Guyana Ingles cu ya ta durando cuarenta dia, ta acercando.

Ayer premier Cheddi Jagan y e representantenan di federacion y dunadornan di trabao a yega na un acuerdo tocante e puntonan mas principal di e conflicto.

E problema di mas grandi ta for di tres siman e asuntu di formacion di e oficina pa relacionnan di trabao, cu lo bin consisti di cincu miembro. E union di federacionnan a propone pa delibera e asuntunan di salario y vacacion.

E minister di interior di Guyana Ingles, Claude Christian a muri antayera na un atake di curazon, cu el a sufri dos siman pasa. Asina ta worde informa na Georgetown.

NACIONNAN UNI TA MANDA OBSERVADORNAN PA JEMEN

NEW YORK, 31 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a laga den un rapport pa consebo di seguridad sa, cu e tin idea di cuminsa aki algun dia cu mandamentu di observadornan di Nacionnan Uni pa Jemen.

E mision lo ta bao di e direccion di e general Sueco Carl von Horn, ex hefe di e comision di vigilancia riba armisticio na Palestina.

E general ya a cambia di idea cu autoridadnan di Egypto, Saoedi Arabia, y Jemen tocante e papel di Nacionnan Uni na buscamentu di un areglo pacifico pa e kestion Jemen.

Tabatin dificultadnan na Jemen, ora cu Egypto a cuminza apoya e gobierno militar nobo di republicanonan despues di un golpe di estado, mientras Saoedi Arabia a tuma parti pa Imam cu nan a baha. Via e mediacion di e Mericano Ellsworth Bunker e dos paisnan aki a declara cu nan ta dispuesto pa retira nan forzanan di guerra.

Segun Oe Thant e actuacion di observadornan di Nacionnan Uni lo costa menos cu un millon dollar. El a bisa di ta sigur, cu Egypto y Saoedi Arabia lo paga por lo menos un parti di e gastonan.

ARUBA JRS. 12 VALIANT 10 R.C.A. 29 ESTRELLA 22

(Di nos Redactor Deportivo)

Un empate na promer lugar di e campeonato femenino di basketbal tin awor entre e quintetonan di Aruba Jrs y Victoria despues di e triunfo di Aruba Jrs diarazon anochi riba e equipo di Valiant. E score final di e encuentro aki tabata 12 pa 10.

B. Fingal di Aruba Jrs cu 8 punto riba su nomber tabata e mihor anotador di e wega. Di e equipo di Valiant e hungadornan H. Lioe A Tjam y M. Carrilho tabata e mihornan cu cuatro punto cada uno. Aruba Jrs y Victoria tin awor cada uno tres punto na ta empata na cabez.

E segundo partido di diarazon anochi tabata di caballeros clase B entre R.C.A. y Estrella. Cu score di 29 pa 22, e quinteto di R.C.A. a sali victorioso.

P. Vilt cu 14 punto tabata e mihor anotador di R.C.A. y M. Croes cu 8 punto tabata e mihor di Estrella. Cu e triunfo aki R.C.A. tin awor dos punto riba su nomber y ta empata cu Caribe den e tercer puesto di e division aki. E equipo B di Aruba Jrs ta na cabez di e clase B.

Partidonan pa awe nochi

Ariba terreno di Caribe e campeonato ta continua awe nochi. Di juniorklasse ta worde hunga unicamente 15 minuut entre e teamnan di Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs. Pa motibu di awacero e partido entre e dosnan aki mester a worde para. Na e momento ey e score tabata 16 pa 7 den favor di Aruba Jrs Jrs, cu cual score e partido lo worde reanuda awe nochi.

Di clase B masculino tin di enfrenta otro tambe awe nochi e quintetonan di Caribe y Estrella, wega cu tambe pa motibu di awacero no por a worde hunga.

Cu e dos weganan di awe nochi lo yega un fin na e promer rond di e campeonato.

CRICKET ENTRE VETERANO DI LAGO Y ASIENTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Majan atardi pa 5'or ta worde spera na nos isla un delegacion di cricket procedente for di Corsow pa bin hunga na nos isla. E equipo visitante lo consisti di hungadornan veterano di Asiento y riba tereno di Lago Sport Park nan lo enfrenta un equipo di veteranonan di Lago. E match aki lo cuminza diadomingo mainta pa 10'or ora cu Ed Byington, Hefe di Relaciones Publicas di Lago bowl e promer bala.

Pa come merdia e wega ta worde interrumpi y 1.15 di merdia e wega ta worde continua atardi. E segundo dia di wega, esta dialuna dia 3 di juni, e programa ta mescos cu excepcion di e ora di termina siendo esaki poni pa 5'or. E anochi ey pa 8.30 e hungadornan lo bai Corsow back.

E dos equiponan aki lo no enfrenta otro principalmente pa uno resulta e vencedor ni pa un batsman termina cu e score individual di mas halto ni tampoco e bowler cu haci mas wickets, sino mas bien pa e espiritu di amistad den cual e wega ta worde hunga.

Ambos equipo ta worde considera fuerte y ambos ta den bon condicion y ta worde spera un bon match.

Umpirenan lo ta D. Regis y I. Mirjah, scorer R. Nicholson y Bob Martin lo tin e anunciamento den su man.

Presentacion di e premionan lo tuma luga dialuna atardi door di e Vice Consul Britanico na nos isla P. Wurtz.

E team di Veteranonan Aruba lo ta forma door di A. Perrotte (capitan), K. Perrotte, I. Mendes, L. Krind, L. de Coteau, S. Smith, L. Robert, R. Robert, I. Cellaire, F. Ramsey, C. De Abreu y L. Etienne.

E equipo visitante ta consisti di e siguiente hungadornan: C. Dare (capitan), O. Bennett, E. Chundro, B. Haddaway, H. Haddaway, A. De Koop, C. Spencer, C. Guillen, C. Santos, C. Plantz, G. Hooker, W. Jones y D. Hawden.

VEF ANTILLIANA A DERROTA HEINEKEN'S

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo di Verf Antilliana den otro wega di e campeonato di basketball clase A a obtene un triunfo di 6 carrera pa 2 ariba e novena di Heineken's. Cinco hit y seis error tabata trabao di Verf Antilliana y Heineken's tabatin cinco hit y 7 error.

Pitcher ganador M. Kruythof perdiendo F. James pa Heineken's.

N. KOCK A LANZA NOHIT NORUN CONTRA FRIESE VLAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Den e campeonato di baseball junior a worde lanza e promer no hit no run di e actual temporada door di N. Kock, lanzador di Adams Chiclets. E equipo cu a worde completamente domina door di Kock ta Friese Vlag.

E Bunila trabao di pitcher Kock a worde respalda cu cinco hit di su companjeronan pa tres carrera, mientras cu nan a comete un error. Friese Vlag a pifia den dos ocasion. E score final pues tabata 3—0 pa Adams Chiclets.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di mainta ta mustra riba algu inesperado y agradabel. Laga otronan sa kiko bo opinion ta y lo bo hanja interes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tantu den dia como anochi ta brinda bo oportunidadnan favorable pa paga atencion na asuntonan cu por aumenta bo entradanan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di luna ta duna bo oportunidad pa influencia otro, laga nan sa cu bo ta interesa den nan. Ta un bon dia pa haci cambio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mehor manera pa elimina problemanan, ta pa hala bo mes atras y concentra riba asuntonan no termina.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Convence bo mes cu bo ta comprende otronan bon pa despues no bini malcomprension. Bo plannan por cambia, tene cuenta cu esey.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Acento ta cai riba bo profesion y bo relacion cu superiornan, bo lo hanja e aprecio cu bo merece pa bo trabao.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Repasa bo entradanan y trata pa aumenta bo finanzas, por ta cu bo mester cambia bo decisionnan di den pasado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Oranan di mainta favorece bo ideanan y plannan, bo huicio ta bon. No hesita y actua rapido.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por logra hopi cu ajudo di bo coleganan awe. Tene pasenshi cu bo socio of colaborador awe nochi.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea fiel y loyal, no mete bo den aventuranan riba tereno di amor of di trabao. investiga tur noticia bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na asuntonan na cas of na oficina cu mester worde caba. Un cuestion pendiente ta resulta bon awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Door di pensa bon y actua rapido bo por logra hopi awe, bo tin bon chens pa provecha di transaccionnan favorable.

ECUADOR TA DETENE BAPORNAN MERICANO

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk, a pidi awe por medio di telefoon, su colega Ecuatoriano Peralta pa laga dos bapor Mericano di piscado inmediatamente den libertad. Marina di Ecuador a detene dos bapornan Mericano aki, ora cu nan tabata pisca na 200 milla di costa di Ecuador. E pais aki ta pretende awanan teritorial na un allura di 200 milla.